



Spanish

la seguridad contra incendios en su casa



1

causas comunes de incendios en las casas



Las cocinas son fuentes importantes de incendio



Compruebe que todos los interruptores estén funcionando bien.

El Servicio Rural de Bomberos (Country FIRE Authority-CFA) atiende a más de 1000 incendios de casas al año.

La mayoría de los incendios ocurren en la casa, pero la tragedia real es que muchos incendios podrían evitarse.

Un momento de distracción en la cocina, un aparato eléctrico defectuoso o ropa que se deja a secar demasiado cerca de la estufa, pueden tener consecuencias desastrosas, causar gran daño estructural y exponer a la familia a serios peligros.

Por suerte, para proteger a la familia de los peligros del fuego, pueden seguirse algunos consejos simples. Tomar tiempo para “chequear los puntos peligrosos”, cerciorarse de que el detector de humo esté en buen estado de funcionamiento, y preparar un plan de escape de la casa pueden ayudarle a evitar los devastadores efectos del fuego.

La mayoría de los incendios de las casas empiezan en la cocina

- Las cocinas son un peligro importante de incendio.
- No deje nunca lo que esté cocinando desatendido.
- Mantenga las cocinas y parrillas limpias. No deje acumular la grasa.
- Mantenga la cocina y la tostadora lejos de los paños de limpiar y las cortinas.
- Cuando esté cocinando, lleve mangas ajustadas.

Las instalaciones eléctricas defectuosas son peligrosas

- Cerciórese de que todos los interruptores estén en buen orden de funcionamiento. No deben haber nunca hilos expuestos, deben estar siempre cubiertos de aislamiento.
- Todas las reparaciones deben ser llevadas a cabo por un electricista registrado. No intente hacerlas usted mismo.
- No sobrecargue los tomacorrientes. Los múltiples adaptadores dobles y los paneles pueden sobrecargar los enchufes.
- No coloque cables de extensión debajo de las alfombras y muebles.
- Instale interruptores de seguridad. Estos aíslan la fuerza del panel de enchufes instantáneamente cuando se detecta un sobrevoltaje momentáneo. Para mayor información, vaya al sitio web de Energy Safe Victoria www.esv.vic.gov.au

1

causas comunes de incendios en las casas



Coloque una pantalla delante del hogar encendido



No tienda la ropa demasiado cerca de los fuegos y las estufas

Aparatos eléctricos

- Cerciórese de que los aparatos se usen de acuerdo con las especificaciones del fabricante.
- Compruebe que los aparatos eléctricos estén en buen estado de funcionamiento. Haga que los chequee y mantenga un electricista registrado si no está seguro, especialmente cuando se trate de aparatos de segunda mano.
- Haga reemplazar los enchufes y cordones eléctricos dañados por un electricista registrado.
- Desconecte los aparatos en el enchufe cuando no los use.
- Si empezara un incendio, desconecte la corriente inmediatamente en el enchufe tomacorriente o en el tablero de corriente, cuando no sea peligroso.

Mantas eléctricas

- No deje nunca funcionando las mantas eléctricas durante la noche o el día – desconéctelas unos 30 minutos antes de acostarse.
- Guarde las mantas eléctricas siguiendo las instrucciones del fabricante.
- No coloque objetos pesados encima de la manta eléctrica enchufada. En esto se incluyen los animales mascota.
- No duerma con la manta eléctrica conectada.

Fumar en la cama

- Nunca fume en la cama.
- Las chispas pueden causar rescoldo en la ropa de la cama que puede convertirse en llamas mientras usted duerme.
- Cerciórese de que las colillas estén apagadas antes de deshacerse de ellas.

Secadoras de ropa

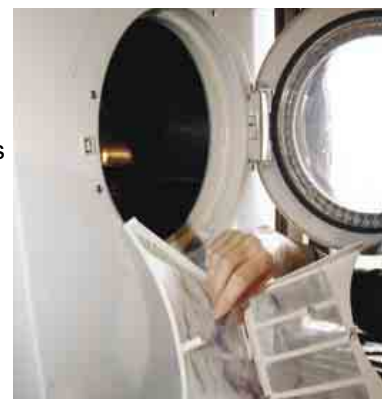
- Limpie la pelusa del filtro después de cada uso.
- Deje que la secadora complete el ciclo de enfriamiento.

Calefacción en la casa

- Apague la calefacción cuando vaya a acostarse.
- No ponga ropa a secar demasiado cerca de las estufas.
- Cerciórese de que las estufas y los conductos sean instalados y mantenidos profesionalmente.
- Compruebe que las paredes y los pisos estén aislados adecuadamente de las fuentes de calor y que las estufas estén a buena distancia de los materiales combustibles.
- Tenga cuidado en seleccionar dónde coloca las estufas portátiles.
- Ponga una pantalla enfrente de los fuegos abiertos.
- No deje ningún fuego encendido cuando se vaya a la cama o salga de la casa. Cerciórese de que las cenizas estén frías antes de deshacerse de ellas.
- Nunca deje a los niños sin vigilar cuando estén cerca de los fuegos y las estufas.

Velas y lámparas de aceite

- Mantenga las velas lejos de las cortinas y otros materiales inflamables.
- Úselas siempre en superficies incombustibles.
- Cerciórese de usar agua y aceite en el cuenco de calentar.



Limpie la pelusa del filtro de la secadora de ropa

2

enseñe a los niños a tener cuidado cerca del fuego

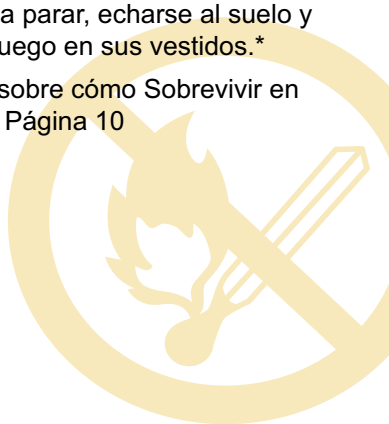


Guarde las cerillas fuera del alcance de los niños



Enseñe a los niños a que entreguen las cerillas a los adultos

- Uno de cada cuatro accidentes infantiles es el resultado de quemaduras.
 - Mantenga las cerillas, encendedores y velas fuera del alcance de los niños.
 - Use encendedores que no puedan hacerlos funcionar los niños.
 - Enseñe a los niños pequeños a que entreguen las cerillas a los adultos.
 - Cerciórese de que los niños mayores sepan que las cerillas deben usarse solamente delante de los adultos.
 - Enseñe a los niños a llamar al 000 en caso de emergencia.
 - Enseñe a los niños cómo escaparse de la casa en caso de incendio.
 - Practique lo que hay que hacer en caso de incendio con los niños para que sepan dónde reunirse fuera de la casa.
 - Enseñe a los niños a ponerse cerca del suelo y salir ¡deprisa, deprisa, deprisa! si hay humo en la casa.*
 - Enseñe a los niños a parar, echarse al suelo y rodar si se prende fuego en sus vestidos.*
- * Véanse las Reglas sobre cómo Sobrevivir en Caso de Incendio – Página 10



Practique las rutas de escape para casos de incendio

3

los detectores de humo en buen estado de funcionamiento salvan vidas

Muchas familias deben sus vidas a los detectores de humo en buen estado de funcionamiento

Cuando estamos dormidos, no podemos oler el humo, por esta razón, los detectores de humo son un sistema esencial de aviso temprano para alertar a usted y su familia sobre los peligros del fuego y el humo.

La reglamentación sobre edificios indica que todas las viviendas de Victoria deben tener instalado un detector de humo que cumpla con las Normas Australianas (Australian Standards) AS 3786. En las casas ya construidas pueden instalarse detectores de humo con alimentación por pilas, pero en las viviendas nuevas deben instalarse detectores de humo conectados a la instalación eléctrica. Estos detectores también requieren pilas para el caso de producirse un corte de corriente.

A pesar de la reglamentación, las investigaciones sugieren que solamente el 45% de las propiedades atendidas por los servicios de bomberos tenían detectores de humo y de estas, el 31% no funcionaban.

Usted puede cerciorarse de que su detector de humo esté continuamente protegiendo a su familia manteniéndola en buen estado de funcionamiento.

- Pruébalo semanalmente apretando el botón de prueba con el mango de una escoba para cerciorarse de que suena.
- Saque el polvo del detector con la aspiradora o un cepillo.
- Cambie la pila por lo menos una vez al año. Es fácil de recordar si lo hace al mismo tiempo que cambia la hora del reloj al horario de verano.

Los detectores de humo que no funcionan son inútiles y ofrecen una sensación falsa de seguridad.

Escoja el detector adecuado

Los detectores de humo son baratos y fáciles de instalar. Cuando escoja un detector para su vivienda, cerciórese de que cumpla con la Norma Australiana AS 3786.

Existen dos tipos básicos de detectores de humo – detectores por ionización que predominantemente detectan la presencia de partículas minúsculas de humo, y los nuevos detectores fotoeléctricos de humo visible.

Las investigaciones revelan que aunque los dos tipos de detector dan a los ocupantes suficiente tiempo para escaparse, los detectores fotoeléctricos son consistentemente más efectivas en la detección de rescoldos ardientes en las casas..

- CFA insta a todos los hogares que complementen los detectores de humo por ionización existentes con detectores fotoeléctricos.

La instalación correcta es esencial

Para la mínima protección, instalar un detector de humo fuera de cada dormitorio o área de dormir de la vivienda. Si usted vive en un alojamiento de más de un nivel, instale un detector de humo en cada nivel.

Es preferible tener los detectores de humo interconectados. Algunos tipos de detectores de humo pueden interconectarse entre sí, de forma que si uno suena, el otro también se activa.

Las viviendas con una ala para los niños deben tener los detectores interconectados con el detector cerca del dormitorio de los adultos. Los estudios muestran que el 85% de los niños dormidos no se despiertan al sonido de un detector de humo.

Es la responsabilidad del dueño de la vivienda cerciorarse de que en las propiedades para alquilar se instalen detectores de humo.

Diagrama 1: Detectores de humo en los pasillos



Diagrama 2: Edificios residenciales con dormitorios en áreas separadas

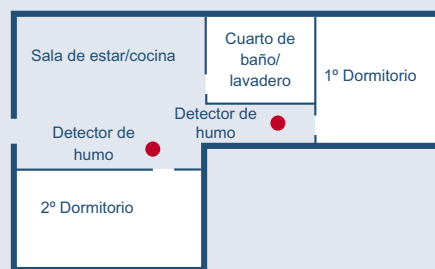
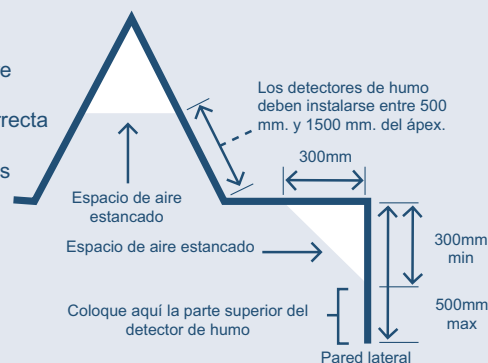


Diagrama 3: Espacio de aire estancado e instalación correcta de detectores de humo en las paredes.



La distancia desde el ápex del techo tipo catedral a la parte superior del detector debe ser entre 500 mm. y 1500 mm.



Compruebe los detectores de humo semanalmente



Limpie los detectores de humo con la aspiradora

Para instalar los detectores de humo siga las instrucciones del fabricante.

- En el techo: El detector de humo debe instalarse en el centro del techo. Si esto no es posible, debe colocarse a unos 300 mm. de las esquinas y paredes.
- En la pared: El detector de humo debe instalarse de 300 mm. a 500 mm. del techo.
- En los techos tipo catedral o inclinados: Los detectores de humo deben instalarse de 500 mm. a 1500 mm. del punto más alto.
- Evite las corrientes de aire: No instale los detectores de humo cerca de las ventanas, puertas y conductos de aire donde las corrientes podrían afectar la sensibilidad del detector.
- Evite los espacios de aire estancado: Estos espacios son zonas en que el aire caliente atrapado evita que el humo pueda llegar al detector. Generalmente, esto ocurre en el ápex de los techos tipo catedral o inclinados, las esquinas de dos paredes con el techo y entre las vigas expuestas.

Para mayor información sobre la instalación correcta de detectores de humo, vaya a:

www.buildingcommission.com.au

Detectores de humo para las personas con problemas de oído

Pueden obtenerse detectores especiales de humo para las personas con problemas de oído. Estos pueden incorporar una luz de estroboscopio intermitente y/o una almohadilla vibrante que se coloca debajo de la almohada y que se activa cuando suena la alarma.

Algunos detectores están diseñados para que se puedan interconectar con los detectores audibles convencionales en diferentes ubicaciones de la vivienda. Cuando uno de los detectores detecta humo, todos suenan, la luz intermitente del estroboscopio y la almohadilla vibratoria empezarán a operar.

Otros tipos de detector son aparatos portátiles que pueden trasladarse de una residencia a otra.

No existen Normas Australianas para detectores de humo para las personas ciegas, sordas y con problemas de oído, pero existe una Norma para los componentes sensitivos al humo solamente, el Standard AS 3786.

Puede encontrar mayor información para las persona con problemas de oído en

Victorian Deaf Society
www.vicdeaf.com.au

Disability Information Online
www.disability.vic.gov.au

Reemplazo y deshecho de los detectores de humo

Los detectores de humo no duran para siempre y normalmente tienen una vida de unos 10 años. Si sus detectores tienen más de 10 años, CFA recomienda que los reemplace.

Algunos detectores de humo llevan impresa la fecha de caducidad, pero si su detector continúa "sonando" después de haber cambiado la pila, reemplácelo.

A partir de setiembre de 2007, la legislación permite deshacerse de los detectores de humo junto con la basura doméstica.

4

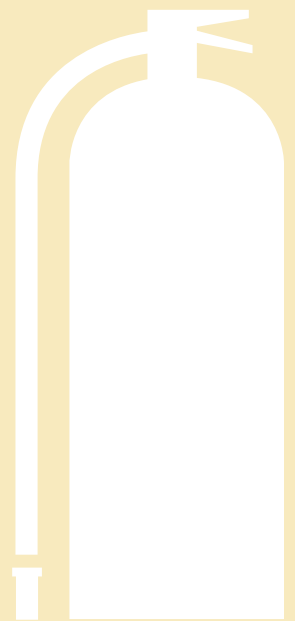
apague el peligro



Tenga una manta para apagar fuegos y un extintor en la cocina

Los fuegos pequeños en las viviendas pueden convertirse rápidamente en incontrolables, por lo tanto, todas las viviendas deben tener equipo básico de control de incendios a mano.

- Cerciórese de que su vivienda tenga un extintor de incendios y una manta apaga fuegos adecuadamente mantenidos. Compre productos que satisfacen la Norma Australiana AS 2444.
- Es una buena idea ubicar estos artículos en la cocina, puesto que es allí donde se inician la mayoría de los incendios en las viviendas.
- Si el fuego es pequeño y localizado y no se corre peligro, extíngalo utilizando la manta apaga fuegos o el extintor.
- Estos productos pueden obtenerse en las ferreterías y en muchos supermercados, o puede hacerse un pedido de compra al Departamento de Mantenimiento y Equipo contra Incendios (Fire Equipment Maintenance Department) del CFA.
Para mayor información, vaya a www.cfa.vic.gov.au/residents/home/equip.htm



FIRE

5

cómo sobrevivir un incendio en la casa

¿Sabe usted lo que debe hacer si se incendia su casa?

Todas las familias deben preparar un plan de escape de la casa y practicarlo.

En el plan deben indicar todas las salidas de la casa y el lugar designado dónde se congregarán los miembros de la familia una vez estén a salvo fuera de la casa.

- En la cubierta de atrás de esta publicación encontrará una hoja informativa que puede servirle de ayuda.

Todas las personas que cuiden los hijos de usted o que se encuentren en su casa, deben saber el plan de escape para casos de incendio. Muéstreles todas las salidas y dónde está el teléfono y los números de emergencia.

Mantenga los números para casos de emergencia cerca del teléfono

- Cerciórese de que los números para casos de emergencia están al lado de todos los teléfonos de su casa.
- Llame al 000 para los bomberos, la policía y la ambulancia.
- Enseñe a los niños cómo contactar los servicios de emergencia desde bien pequeños.

Lleve a cabo prácticas de escape en caso de incendio con todos los habitantes de la casa e identifique la ruta más segura y rápida de escape desde cada habitación, incluso las plantas de arriba.

Pónganse de acuerdo sobre dónde van a encontrarse cuando estén afuera y no lo cambien.

El buzón de las cartas puede ser un lugar adecuado. Cerciórese de que el número de su casa sea visible claramente para que los servicios de emergencia les puedan encontrar rápidamente.

Reglas para sobrevivir los incendios

Si se encienden sus vestiduras, pare, tírese al suelo y revuélquese para apagar las llamas.

- Para ayudar a alguien, póngale encima una manta de lana.

Si hay humo en la casa, acáchese y ¡váyase, váyase, váyase!

- Si hay fuego, la zona mejor para respirar es cerca de suelo donde el aire está más fresco y limpio, ¡acuérdesse de arrastrarse por el suelo cuando haya humo!

Antes de abrir cualquier puerta, compruebe si está caliente

- Use el dorso de la mano para comprobar si la superficie está caliente, después acáchese bien bajo y arrástrese hasta un lugar seguro. Si puede, cierre las puertas detrás de usted. Si la puerta está caliente, use otra salida.

Haga salir a todo el mundo de la casa tan rápido como sea posible.

Llame a los bomberos desde la casa de un vecino, teléfono público o celular y espere que lleguen.

- Dígalos dónde está el fuego y si hay alguien dentro.

No vuelva a entrar por ninguna razón.



Prepare un plan de escape de la vivienda



Compruebe si las puertas están calientes



Pónganse de acuerdo dónde encontrarse afuera

5

cómo sobrevivir un incendio en la casa



Enfríe las quemaduras con agua corriente



Cerciórese de que pueden abrirse las puertas mientras esté dentro

Aprenda primeros auxilios básicos

Si alguien tiene quemaduras:

- 1. Apague lo que se le esté quemando**
Quítele las vestiduras, a menos de que estén pegadas a la piel.
- 2. Enfríe la quemadura**
Inmerja o ponga la parte quemada en agua corriente de unos 15 a 20 minutos. En ningún caso debe usarse aceite, manteca o unguento.
- 3. Cubierta**
Cubra la quemadura con tejido limpio o plástico de cocina (cling wrap) y no deje que el paciente se enfríe.

Vaya al doctor si aparecen ampollas, la quemadura es mayor que una moneda australiana de 20 centavos o si está en la cara, las manos, los pies o los genitales.

Para los servicios de ambulancia, llame al 000.

No permita que las cerraduras dormidas le impidan escapar

Su vida puede depender de lo rápido que usted pueda escaparse de la casa en caso de incendio.

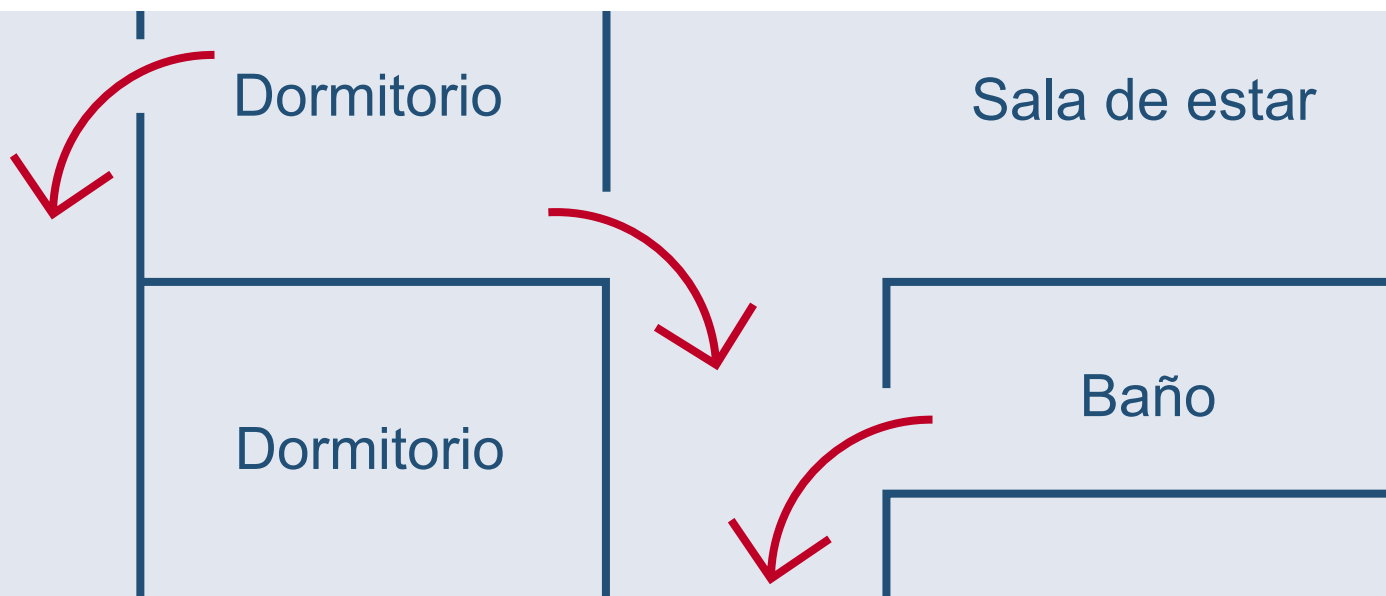
El humo se transmite rápidamente, acorta la visibilidad y causa desorientación.

- No use las cerraduras dormidas cuando esté dentro de la casa.
- Si tiene que usar las cerraduras dormidas cuando está en la casa, deje la llave puesta o instale un soporte para las llaves junto a la puerta.

EXIT

6

plan de escape de su casa



La mayoría de los incendios con pérdidas de vida humana ocurren en las casas. Sin embargo, las investigaciones muestran que muchos habitantes de Victoria no tienen un plan que detalle lo que deben hacer en caso de incendio.

Todas las casas deben tener un plan de escape en caso de incendio y practicarlo regularmente.

Los incendios en la casa exponen a las personas a temperaturas de por encima los 600° C. Sin embargo, la mayoría de las personas mueren debido a la inhalación de humo y gases tóxicos mucho antes de que les lleguen las llamas.

Las familias bien preparadas tienen más probabilidades de escaparse de la casa con seguridad y sin pánico.

Use el papel cuadriculado adjunto para crear un

plan de escape en caso de incendio y póngalo en un sitio visible. La puerta del refrigerador por ejemplo.

Reúna a la familia y dibuje el plano de la casa en el papel cuadriculado, indique en él todas las salidas. Involucre a los niños. Pídeles que le ayuden a identificar las dos rutas más rápidas y seguras para escaparse de la casa desde cada habitación, incluso los pisos de arriba.

Pónganse de acuerdo sobre dónde van a encontrarse fuera de la casa y no lo cambien. Cerca del buzón puede ser un buen lugar.

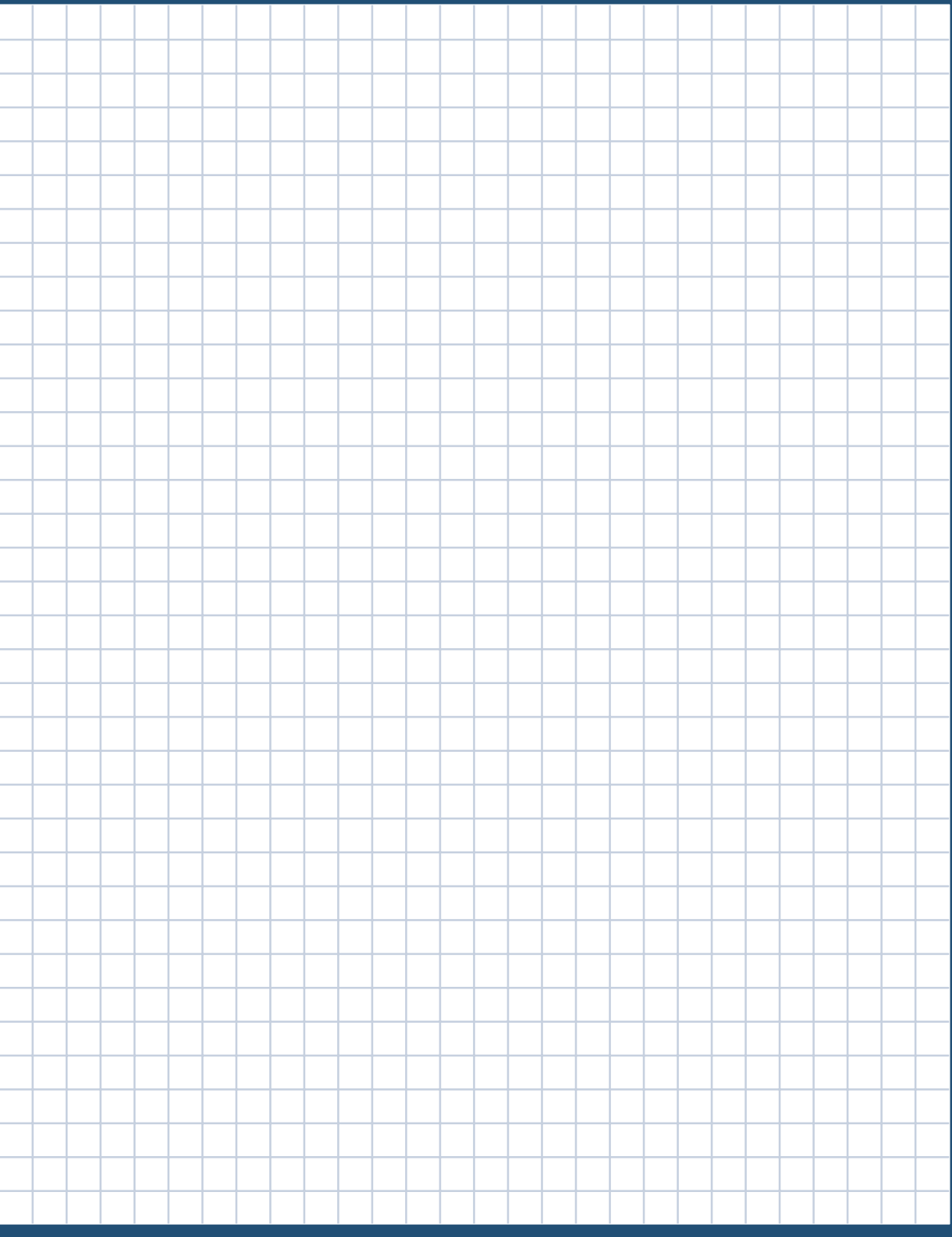
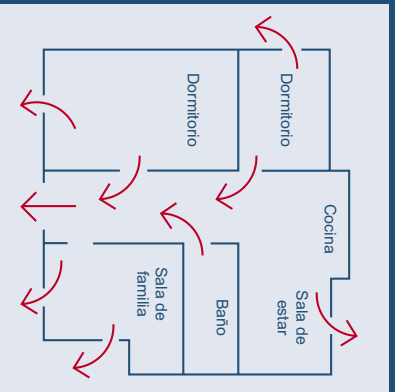
Después de preparar el plan, lleven a cabo ensayos regulares para ver lo rápido que los miembros de la familia puedan escaparse de la casa. Es aconsejable practicarlo por lo menos dos veces al año – y con más frecuencia si hay niños pequeños.

consejos de seguridad para incendios en la casa

- No deje nunca lo que esté cocinando, las estufas, los hogares y las velas desatendidos.
- No sobrecargue los paneles de enchufes.
- Mantenga los aparatos eléctricos en buen estado de funcionamiento.
- Cerciórese de que los cigarrillos, las cenizas y las colillas estén apagadas. No fume nunca en la cama.
- No ponga ropa a secar demasiado cerca de las estufas.
- Limpie regularmente la pelusa de los filtros de la secadora de ropa y deje que la secadora de ropa complete el ciclo de enfriar.
- Guarde las cerillas y encendedores fuera del alcance de los niños.
- Según la ley, todas las casas deben tener instalado por lo menos un detector de humo en buen estado de funcionamiento en cada piso. Limpie y pruebe los detectores regularmente y cerciórese de que funcionen bien.
- Tenga un extintor de incendios y una manta apaga fuegos y sepa como usarlos.
- Prepare un plan de escape y practíquelo.
- No se encierre dentro de la casa con la cerradura dormida. Deje las llaves en la cerradura o cerca de ella.

plan de escape para su casa

- Prepare el plano de su casa en papel cuadrículado y señale todas las salidas.
- Identifique dos rutas de escape para cada habitación
- Designe un punto de reunión fuera de la casa, por ejemplo cerca del buzón.
- Practique el plan de escape de la casa regularmente con toda la familia.
- Mantenga el plan a mano para recordar a todos dónde están las salidas de escape para casos de incendio. Péguelo en el refrigerador.





Detectores de humo

Los detectores de humo en buen estado de funcionamiento salvan vidas.

Compruebe y limpie los detectores de humo regularmente.

Estufas

Cada invierno, compruebe la estufa antes de usarla por primera vez.

Mantenga la ropa, cortinas y juguetes por lo menos a un metro de la estufa.

Velas

Mantenga las velas alejadas de las cortinas.

Úselas solamente en superficies incombustibles.

Mantas eléctricas

Enchúfelas no más de 30 minutos antes de acostarse.

Apáguelas antes de meterse en la cama.

Hogares

Mantenga siempre una pantalla enfrente de un hogar encendido.

Apague el fuego antes de ir a la cama o salir de la casa.

Puerta delantera

Mientras esté en casa, debe dejar las llaves puestas en las cerraduras dormidas.

Prepare y practique el plan de escape de su casa – cada habitación debe tener 2 rutas de escape.

Cuarto de estar

No sobrecargue los enchufes tomacorriente.

Reemplace los enchufes y cordones eléctricos dañados.

Dormitorio

Use solamente un aparato por cada enchufe del panel.

Cocina

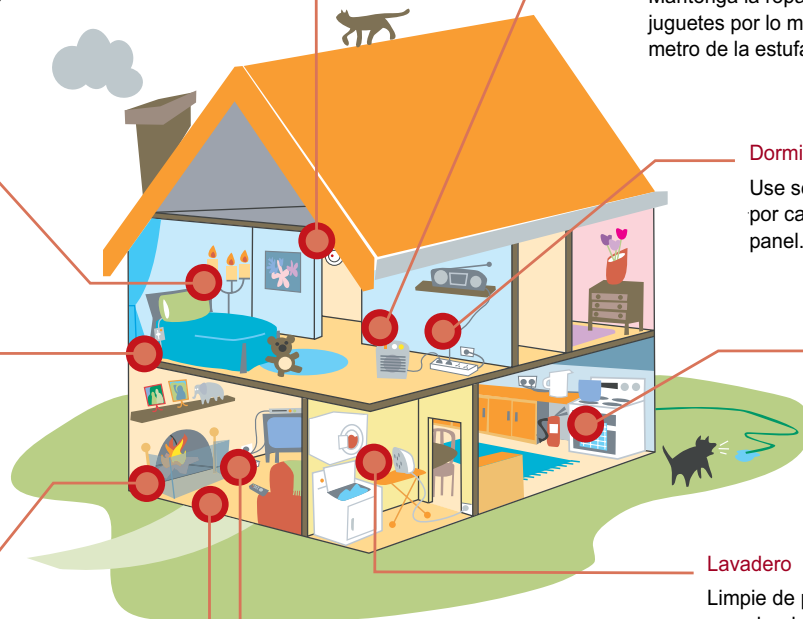
Aprenda a usar la manta apaga fuegos y el extintor.

No deje nunca desatendido lo que esté guisando.

Lavadero

Limpie de pelusa el filtro del secador de ropa cada vez que lo use.

Deje que la secadora complete el ciclo – es esencial que se enfríe.



www.checkyourhotspots.com

bomberos, policía y ambulancia, llame al 000



Para mayor información, vaya a
www.cfa.vic.gov.au o llame a CFA
Community Safety al (03) 9262 8444

Renuncia

La CFA ofrece esta información y materiales para el plan de escape con la condición de que usted emplee atención razonable cuando los use. Si usted no está seguro sobre la aplicación de la información para sus circunstancias particulares, pida asesoramiento profesional adicional.

CFA no acepta responsabilidad sobre cómo aplicar, interpretar o confiar en la información contenida en este folleto. CFA no acepta responsabilidad por ninguna pérdida o daño resultante del uso de esta información, ya sea debido a inexactitud, error u omisión o cualquier otra razón.

Diseño por Mono Design www.monodesign.com.au. Fotos por Martin Anderson CFA.